



Title	因果関係を表す接続詞に見られる等位構造
Author(s)	岡田, 禎之
Citation	大阪大学大学院文学研究科紀要. 2022, 62, p. 73-95
Version Type	VoR
URL	https://doi.org/10.18910/87421
rights	
Note	

The University of Osaka Institutional Knowledge Archive : OUKA

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

The University of Osaka

因果関係を表す接続詞に見られる等位構造

岡田 禎之

0. はじめに

〔形容詞＋接続詞＋形容詞〕名詞という形式を取って、形容詞の等位接続が全体として後続の名詞を修飾するという表現は、(1)にある and, or, but のような等位接続詞だけでなく、(2)にあげた though にも認められることは知られている。

- (1) a. [kind and gentle] people, [physical and mental] health, [civil and political] rights...
 b. [small but growing] group, [critical but stable] condition, [small but real] risk...
 c. [free or reduced] lunch, [elementary or middle] school, [daily or weekly] basis...
- (2) [earnest though vain] appeal, [similar though broader] discussion, [incompetent though ambitious] academics...

これは辞書にも記載があり、but の意味の though と言われたりするものである。また、if を使う用例も少なからず存在しており、この用法についても辞書にも記載されている。しかし、筆者が調査したところでは because にもこの形式は無視できない数が存在し、OED にも用例が認められる。筆者が見た限りの辞書類において、この用法は記載されておらず、一般には広く認識されている用法ではないものと考えられる。一方で、時間関係の when, after, since, before, while などにはこの用法は認めにくい。辞書にも記載は無く、筆者が COCA コーパス（2020 年 5 月 20 日～8 月 12 日）および COHA コーパス（2021 年 3 月 20 日～4 月 25 日）で調査しても、該当例と思われるものは見当たらない。重要なのは while にはごく少数この用例が認められるが、時の表現としての解釈ではなく、譲歩的解釈で用いられている場合にこの用例が見られる、ということである。また、since にもほとんど用例は認められないが、かろうじて見つかる事例は因果関係を表す理由の since であり、時間関係の表現としての解釈ではない。つまり因果関係文脈において、この用法は認められており、

時間関係文脈では認められていないということになる。他の従属関係においても認められないようであるが、何故このような差が認められるのか、ということについて考えてみたいと思う。ここでは特に因果関係と時間関係を対比させ、前者ではこの構造が可能で、後者で不可能となることの理由を考えていくこととする。

まず1節で辞書の記述や COCA でのデータの確認を行った後、2節ではこの問題に関わる可能性のある要因と思われるものとして、ここでは3つの観点をあげて検討していく。いずれの要因が主要なものであるのかは不明であっても、いずれもが同じ方向性を示すものであれば、因果関係文脈においてこの用法が発展し、時間関係文脈では発展していないことの動機として考慮することは可能であると考ええる。3節は本稿のまとめである。

1. 辞書の記載と COCA・COHA および OED の調査例について

1.1 辞書における記載内容

まず though が等位接続的に形容詞を結びつけ、名詞を修飾する形容詞句を形成する用法については、(等位接続的に) などの注釈を伴って記載されていることが多い。

(3) though の例文

- a. ランダムハウス英和大辞典 (等位接続的に語 (句) と語 (句) を結んで)

用例: a stern though fair teacher

- b. リーダーズ英和辞典 (等位接続的に語句と語句を結んで)

用例: a shabby though comfortable armchair

- c. 研究社新英和大辞典 (等位接続詞的に用いて)

用例: a small though comfortable house

- d. ジーニアス英和大辞典 (形容詞・副詞・句をつなぐこともある)

用例: a shabby though comfortable sofa

また if についても同様の例が可能であるが、重要なのは、この構造で用いられる場合は「譲歩」などの注記がつけられていることである。

(4) if の例文

- a. ランダムハウス英和大辞典／リーダーズ英和辞典 [譲歩] (even if) (even though)

用例: an enthusiastic if small audience

- b. ジーニアス英和大辞典 [譲歩] (挿入的に用いて)

用例: a very pleasant if talkative boy

c. LDOCE (Longman dictionary of contemporary English)

用例：Lunch was a grand if rather noisy affair. (if 13)

d. MER (Merriam-Webster's Advanced Learner's English Dictionary)

用例：It was an interesting if unbelievable story. (even though の意味 if 5)

e. CAL (Cambridge Advanced Learner's Dictionary)

用例：It was a hot, if windy day. (although の意味 if 2)

一方で、because, while, since については、以下の辞書類にはいっさい関連事項の記載は見られない。ランダムハウス英和大辞典、リーダーズ英和辞典、ジーニアス英和大辞典、新英和大辞典、LDOCE、MAC (Macmillan English Dictionary for Advanced Learners)、OALD (Oxford Advanced Learner's Dictionary)、MER、CAL。

1.2 OED と COHA/COCA の用例調査について

辞書には用例があげられていないが、because が等位接続的に用いられる用例は、OED に少なからず認められる。

(5) OED の例 (citations に合計 18 例 / 10,535 例中)

- a. 1660 Thy humane traditions, and **[unauthentick because uncatholick observations]**, instead of Christ's institutions.
- b. 1769 **[This execrated, because culpable child]**.
- c. 1796 The unsuspecting frankness of **[an unguarded, because innocent nature]**.
- d. 1879 If it be soft, broken granite · · · will prove **[a useless because an unendurable surface]**.
- e. 1912 This style (of pottery) was found in **[the important because well-stratified site]** at Phylakopi.

また、COHA や COCA にも同様の事例は認められる。

- (6) COHA の例 (合計 42 件 / 283 例中) ¹⁾ [j*] because [j*] [n*] / [j*], because [j*] [n*] / [j*], because [j*], [n*] / [j*] because [j*], [n*] の検索結果。[j*] は形容詞、[n*] は名詞を表す。(以下すべてのコーパス検索事例に関して、総ヒット件数には、該当しない事例や間違っただけ付けによって拾われた事例も含まれているが、これらもすべて内数としてカウントして示している。)

- a. 1835 Such a hope is often a prelude to **[a more awful, because unexpected doom]**.
- b. 1850 The whigs had the majority on their side, and the Democrats nothing but principle, and **[unanswered, because unanswerable, arguments]**,...
- c. 1856 And as the song of the bells fell upon his ear, it awakened in the drunkard a thousand memories of **[happier, because better days]**.

- (7) COCA の例 (合計 8 件 / 1413 例中) [j*] because [j*] [n*] / [j*], because [j*] [n*] / [j*], because [j*], [n*] / [j*] because [j*], [n*] の検索結果。²⁾

- a. There is **[an intriguing, because counter-intuitive, irony]** in Bowles' findings...
- b. ...he will unquestionably suffer for his pains, and give a good deal of **[unnecessary because fruitless trouble]** into the bargain.
- c. It is an extreme form of self-denial, **[an inauthentic because incredible attempt]** to suppress the sometimes terrible misery of individuality.

though, if を用いた用例については、辞書にも記載があることから検証は簡略化する。[j*] though [j*][n*] . (形容詞 + though + 形容詞 + 名詞 + ピリオド) の検索列だけで COCA では 29 件ヒット (すべて hapax legomena)、[j*] if [j*] [n*] . の検索列だけで 102 件ヒット (1 件を除いて hapax legomena) 存在している (これらのうち数例は、当該の事例に当てはまらない用例ではあるが)。

-
- 1) Okada (2021) では、[j*] because [j*] の調査時に、関連データを COHA で 48 件確認しているが、これは検索列の違いによりピックアップできる事例の違いが認められることによる。今回の検索列では、[a barrier unknown, and insurmountable because unknown] のような後置修飾型の表現などは検索結果に含まれないので、前回の調査の検索結果とは異なる結果になっている。また前回の調査はすべての該当データを確認しているものでもない。今回も同じくすべての関連データは確認できていないことになる。
- 2) BNC でも [j*] because [j*] [n*] 86 ヒット (例文件数も 86 件) 中 1 例のみ存在 (2020/6/30)。
- (i) From the Col there is, in summer, a rack railway that will lift you, if you are so minded, to **[the conspicuous because lonely summit]** of La Rhune, which is far and away the most prominent mountain at this Atlantic end of the Pyrenees, even though it is no more than 3,000 feet high. (BNC 1988 の例)

- (8) a. Karen Ross was nearly six feet tall, **[an attractive though ungainly girl]**.
 b. Brazilian cachaa is likewise made from sugarcane juice or syrup, but different production methods make it **[a close though distinct relative]**.
 c. Granny Bones replied in the very tone so venerable a lady might use toward **[a favored though forward grandchild]**.
 d. ...Elsevier serves the needs of **[incompetent though ambitious academics]**.
 e. Mr. Bush did not use that phrase in his speech in Japan, nor did he mention North Korea by name, but he did make **[this indirect though pointed reference]**.
- (9) a. ...while some might have seen it as dragging, it really was just laying down **[a solid if unspectacular groove]**.
 b. This would be **[a splendid if impossible achievement]**.
 c. Increasing lift was a matter of refining blade design and boosting motor power density, **[a straightforward if non-trivial task]**.
 d. It's mostly **[a well-made if complicated game]**.
 e. A critic said Deborah was reaching toward Sargent, **[a worthy if unattainable goal]**.

続いて、while についての検証を行う。まず OED の引用データ内には筆者が見た限り該当事例は見当たらなかった。COCA および COHA で [j*] while [j*][n*] / [j*], while [j*] [n*] / [j*], while [j*], [n*] / [j*] while [j*], [n*] を確認してみると COCA に 5 例 /573 例中、COHA に 2 例 /236 例中、該当事例が存在する。事例としては非常に少ないが、重要なことはいずれも対比的な意味で用いられており、though と類似した事例と考えられることである。少なくとも時間表現の while ではないと考えられる。インフォーマントに確認したところ、これらの用例は譲歩的な接続事例であるとの判断であった。

- (10) a. Starring Chlo Sevigny The fashion-forward actress models the best looks from the Paris runways-think **[an angelic while pleated dress]**, a sultry lake (take とすべき typographical error と思われる) on a tuxedo and a glamour-girl confection of a gown-that will surely be setting the trends to come (COCA 2005 MAGAZINE Bazaar)
- b. This article explores one aspect of how evangelicals manage this paradoxical task of adapting their tradition to **[the local while remaining part]** of translocal evangelical movements. (COCA 2005 ACADEmic Anthropological quarterly)
- c. Because I think he taught us all how to as journalists hold politicians responsible

for what they say and what they do, make them match up to their own words and their own rhetoric, but to do it in **[a fair while tough way]**. (COCA 2008 FOX Spoken)

d. Schopenhauer saw **[a similar while different problem]**: Questions are not only historical in a social context but even in a private one. (COCA 2012 Web)

e. Poor Jeanne! she crowns her with a puppet love, As children put on paper diadems, And play **[the real, while unreal kings]**,... (COHA 1863) ³⁾

さて because にはこの構造が認められ易い一方で、同じ理由を表す接続詞でも since にはこの用法は認められにくいようである。since に関しては、OED の引用事例を確認した限りでは、該当例は無かった。一方で、[j*] since [j*][n*] / [j*], since [j*][n*] / [j*], since [j*], [n*] / [j*] since [j*], [n*] が COCA に合計で 481 ヒット存在し、COHA には合計 135 ヒット存在しており、その中に、since の用例として以下のものが 1 例だけ存在した。ここでも重要なことは、時間関係を表す since ではなく、因果関係読みの since が用いられているということである。

- (11) **[The anti-federal, since Democratic, party]**, were far from being opposed to that great instrument, as a whole, hut (*sic*) they strained every nerve to popularize its provisions in some important details, and to add to the security of the freedom it guaranteed, by some judicious amendments. (COHA 1838)⁴⁾

これまでのデータは、因果関係の解釈を求める接続詞に関してこの構造が許されることを示している。次に、時間関係の接続詞でこの構造は不可能なのか、確認してみたい。まず when にはこの構造はなさそうである。COCA で [j*] when [j*] [n*] / [j*], when [j*][n*] / [j*], when [j*], [n*] / [j*] when [j*], [n*] をチェックしても（合計 1195 ヒットを確認）、該当事例は

-
- 3) Goemaat says it is important for those who are consuming alcohol to make sure they stay at their location overnight or have a safe and sober way home. He says area law enforcement agencies will be out and about enforcing the 0.08 blood alcohol limit laws and the costs of an **[operating while intoxicated]** (酔っ払い運転) **arrest** are very costly. これは compound 的な表現と考えられる。(2012 Blog) 他にも 2 例確認できる。operating arrest / intoxicated arrest という個別の限定修飾関係が認められるものではないため、ここでの考察とは関係ない事例であると考えられる。そのため、ここでは扱わないこととする。
- 4) “Do any of these people look like they’re going to let this spoil their holiday?” “But Jo, there is a nuclear bomb set to go off tomorrow morning” “Or so was claimed by **a psychotic, since deceased, commando.**” (COCA/COHA 1997 Fiction) since deceased は「そのとき以降亡くなっている、今は亡き」というセットフレーズであり、ここで問題としている等位構造の事例ではないと判断した。

出てこない。COHA でも同じく確認してみたが、合計 432 ヒットのうちに該当例は存在しなかった。When 以下は独立した節になっているもの（もしくはその他の構造の事例であって関連しないもの）ばかりである。

after/before などと同じ結果になっている。COCA で [j*] after [j*] [n*] / [j*], after [j*][n*] / [j*], after [j*], [n*] / [j*] after [j*], [n*] の合計 384 ヒットすべて確認しても、例は存在しない。COHA でも、合計 148 ヒット中に該当例は存在しない。あるのは、後ろが文になっているものか、after が前置詞句で名詞句が補部に登場しているものになる。

- (12) a. ...the problem becomes more acute [after young people] are of an age to have graduated high school]. (COCA 2016 MAG) 文後続
 b. Francis was said to have been very displeased [after Russian President Vladimir Putin showed up late to their June meeting in 2015]. (COCA 2017 NEWS) 文後続
 c. One dead [after bass boats] collide in river south of Elizabeth City] (COCA 2017 MAG) 文後続
- (13) a. They feel beautiful after cosmetic surgery. (COCA 2010MAG) NP 補部
 b. The land grows soft and boggy after heavy rains.... (COCA 2001 MAG) NP 補部
 c. I was very busy after high school. (COCA 2015 FIC) NP 補部

[j*] before [j*] [n*] / [j*], before [j*] [n*] / [j*], before [j*], [n*] / [j*] before [j*], [n*] も COCA に合計 206 ヒット、COHA に合計 107 ヒットあった。該当例はすべて確認したが、NP 補部か文が後続するもののみであった。

- (14) a. Repairs came so quickly in some cases that the authority was ready [before Consolidated Edison had restored power]. (COCA 2012 Web) 文後続
 b. So does communication, but it too remains rudimentary [before human language develops]. (COCA 2012 Web) 文後続
 c. Such a basis of trust is vital [before territorial concessions can be made]. (COCA 2001 ACAD) 文後続
- (15) a. Part I discusses the right to be present before military commissions. (COCA 2007 ACAD) NP 補部
 b. NORTH CASCADES Expedition Planner Season April to October, though higher trails are rarely snow-free before early July. (COCA 2005 MAG) NP 補部

[j*] as [j*] [n*] に関しては COCA で hapax legomena が優に 4000 件を超えるため、この部分は未確認であるが、これ以外の [j*] as [j*][n*] / [j*], as [j*][n*] / [j*], as [j*], [n*] / [j*] as [j*], [n*] (COCA のヒット件数合計 857) については確認したが、大部分が as A as~ の同等比較もしくは A as~ (～として A e.g., born equal as human beings, be available as free downloads,) 少数が A as A N as~ という後続部に同等比較が来る (respondents could have been newly married as far back as January 2009 or as late as December 2010.)、または A as A N Verb という文が後続する (Signs are not encouraging as rich nations are resisting meaningful reforms…) というスタイルの表現であり、該当例は無かった。COHA に関しては、ヒット検索数が多くなり過ぎる検索列に対する制限が課せられるようになったため、すべての検索結果を出すことができず未確認であるが、筆者がごく一部に関して確認した中には該当例は認められなかった (2021/4/25 時点)。⁵⁾

以上のような状況から、時間関係の従属接続表現ではこの構造は用いられにくいことが分かる。また、このことから翻って先述の因果関係を表す while/since について考えてみると、これらははろうじて例が存在しているが、元来は時間関係を表す接続表現であり、因果関係の読みに拡張されたものである (Traugott (1988: 406-407))。このことが、これらの接続表現のこの構造での生産性の低さと繋がっているといえるのかもしれない。⁶⁾

2. 因果関係接続表現の特異性

前節で見たような構造は、通常の従属接続詞には認められないはずであるが、因果関係を表す接続詞には認められるようである。ここでは、このような構造が認められる理由について考えてみたい。またこれと比べて、時間関係を表す従属接続詞では同じ構造が認められないのは何故なのかを考えていきたい。

2.1 因果関係の命題性

因果関係という結束関係を見ていく上で、本稿で参考としたいのは、Kehler (2002, 2019)

-
- 5) 検索列のそれぞれの部分 ([j*], [n*] および as) が、それぞれ 40,000,000 回以上コーパス内に生じる場合、それらの組み合わせが検索列の形で生じるように更に制限する検索は行われなくなっているため、いくつか具体的な形容詞 (necessary, important など) が検索列の先頭の表現として登場する場合に関して確認したのみであるが、該当例は認められなかった。
- 6) さらに追加調査を行ってみた。従属接続詞としては、unless, once, now (that), until, till, so などがあげられるが、これらについても [j*] conj [j*] [n*] を確認したところ、unless では 48 ヒットが COCA に存在するが、該当例は無く、once は接続詞としてではなく、副詞として用いられる例がこの検索列ではほとんどであり、該当例が無く (32 ヒット)、now (that) は合計ヒット数 46 であるが、ここにも該当事例は見られない。until (231 ヒット)、till (14 ヒット) にも該当例は認められず、so (133 ヒット) にも該当例は見当たらない。

が提示している結束関係に関する制約である。彼は、テキストにおける結束構造を類似関係、因果関係、近接関係という3タイプに分けたが、中でもここで取り上げたいのは因果関係である。彼によれば、因果関係には以下の4つのタイプがあるとされている。

(16) Kehler's restrictions on Cause-effect coherence

- a. Result: $P \rightarrow Q$ (e.g., and as a result, therefore)

George is a politician, and therefore he's dishonest.

- b. Explanation: $Q \rightarrow P$ (e.g., because)

George is dishonest because he's a politician.

- c. Violated Expectation: $P \rightarrow \sim Q$ (e.g., but)

George is a politician, but he's honest.

- d. Denial of Preventer: $Q \rightarrow \sim P$ (e.g., even though, despite)

George is honest, even though he's a politician. (Kehler 2002: 20-21)

ここでPは先行文の命題内容、Qは後続文の命題内容を表しているが、重要なことは因果関係が2つの命題間の結束関係であるということである。例文にも現れている because や though のような従属接続詞は文を連結する要素であるため、前後には命題内容が現れることは明らかであり、この制限を満たしていることが分かる。

ここで問題となっている構造であるが、これらも因果関係を表す従属接続詞を用いているという時点で、命題間の結束関係であると考えられる。しかし、構造上は前置修飾の形容詞同士を連結しており、命題の体を成しているようには見えない。この位置の形容詞類は、句レベルでもなく、語レベルの要素であると考えられており (Sadler & Arnold 1994)、命題内容を表すには不適切な範疇であると考えられる。ここで一つのヒントになるのは、従属節によく見られる省略構造ではないだろうか。従属節では主節要素と共通する主語およびbe動詞は省略の対象になることが知られている。

- (17) a. **Although** [she was] **no longer a minister**, she continued to exercise great power.

- b. **Once** [she was] **away from home**, she quickly learned to fend for herself.

- c. He can be very dangerous **when** [he is] **drunk**.

- d. **While** [I was] **in Paris**, I visited Uncle Leonard.

(Huddleston & Pullum 2002: 1267)

翻って、従属接続詞が等位構造に利用されている場合を見ると、以下のように主節の要素を

意味上の主語として想定し、be 動詞を補充するだけで文内容を復元できることが分かる。⁷⁾

(18) 等位接続的な *though* の場合

a. That was [a small *though* comfortable house].

⇒ That was a small house *though* [that was] a comfortable house.

b. He was [a stern *though* fair teacher].

⇒ He was a stern teacher *though* [he was] a fair teacher.

(19) 等位接続的な *because* の場合

a. If it be soft, broken granite ... will prove [a useless *because* an unendurable surface]. (OED の用例) (=5d)

⇒ If it be soft, broken granite ... will prove a useless surface *because* [it is] an unendurable surface.

b. This style [of pottery] was found in [the important *because* well- stratified site] at Phylakopi. (ミロス島のフィラコピ遺跡) (OED の用例) (=5e)

⇒ This style of pottery was found in the important site at Phylakopi, *because* [it was] a well-stratified site.⁸⁾

つまり因果関係を表す接続表現を用いることによって、そこに省略構造があることを明確に示すマーカーが存在することになり、命題内容を復元する必要があることが理解される上に、利用している省略構造は、従属節に広く一般に認められる「主語と繫辞動詞」の省略であることから、このような構造は容易に解釈できるものとなる。

これに対して、時間関係を表す表現は、必ずしも命題内容に復元される必要はなく、*before/after/since* などは時間表現の名詞句を補部にとるだけで、副詞句として動詞を修飾する機能を持つ。殊更に復元作業を必要とするものではなく、またこれらの表現は復元作業

7) 参考までに OED でも、*because* が導く節内で主語と繫辞動詞が削除される構造は、*when/while* などと同じく少なくとも 16 世紀の終わり頃には存在しているので、この形式自体が認められてもおかしくない。*because* を用いた問題の等位構造も 17 世紀後半には存在している。

8) OED の等位接続例はすべて形容詞が対象のものではなく、(5) にある OED の用例のうち 5/18 例は副詞の等位接続例である。しかしこの場合も、修飾対象となる動詞句が復元可能であり、命題内容同士の結合をすぐに復元できる点では変わりはない。

(i) 1678 This they *do* [most slow *Because* most choicely].

⇒ This they do most slow *because* (this they do) most choicely.

(ii) 1800 It had been [most uncandidly, *because* untruly] *argued*.

⇒ It had been most uncandidly argued *because* (it had been) untruly argued.

を促すマーカーとして機能することもない。このような従属接続詞を等位構造に用いることは望ましい方策であるとは考えにくい。

- (20) a. John returned home before Christmas.
 b. John came home after the incident.
 c. John has been working for the company since 2018.

実際、before/after/since などの前に形容詞、後に形容詞＋名詞が登場することはあるが、(13) や (15) にあるように、前置詞として用いられたものが多い。(そうでなければ、(12) や (14) のように従属節を導く接続詞と、従属節の主語名詞の連続に相当する場合になる。) いずれにしても、ここで問題にしているような等位構造的な事例は出てこない。この語配列に登場する before/after/since は文接続の接続詞であるという保証が全くないことが分かる。

この点で、when/while は前置詞として用いられることがなく、文を接続する要素と考えられることから、因果関係解釈の従属接続表現との違いは無いと思われる。しかし、以下にあげる2つの観点からはこれらの接続表現も、この構造には用いられにくくなるといえると思われる。

2.2 時間関係と限定修飾の不適合性

前置形容詞の等位構造は名詞を限定修飾する形式をとることになるために、一時的な属性ではなく本質的・永続的な特性を表すことになる(前置修飾形容詞が本質的な特性を表しやすく、後置形容詞が一時的属性を表す傾向にあることは、navigable rivers/rivers navigable, visible stars/stars visible (Bolinger 1967: 4) などの対立にも表れている)。このことから、時間的に制限される属性を描くことになる接続表現(つまり時間関係を表す従属接続詞を伴った接続構造)と前置形容詞の等位接続構造は相性が悪いと考えられる。when/after/before/since(時間関係)などで導かれる形容詞が表す属性は、時間的に制限された属性であるはずであり、本質的・永続的な属性であるとは考えにくくなるはずである。もしその様に考えて良ければ、時間関係の従属接続詞を伴った前置形容詞の等位構造は認めにくい、と

いう一つの原因としてあげることはできると思われる。⁹⁾

これに対して、因果関係の接続詞の場合は、名詞の本質的・永続的属性を、ある結果をもたらす原因・理由として想定することには特に問題が生じないため、利用可能性は高くなりえると考えられる。このような違いも、因果関係と時間関係の接続詞の振る舞いの違いをもたらしているのではないだろうか。

実際に because などの後に来ている形容詞をピックアップしてみて、本質的特性を表しているかどうかの確認が必要となるが、一時的属性を表すタイプの形容詞が来ない、と言い切れるかどうかは不明である。しかし、形容詞の後に名詞が来ているタイプなので、基本的には本質的な属性を表す解釈になっているようである。COCA/COHA の [形容詞 + because + 形容詞 + 名詞] の 50 事例をすべて記載すると、以下のようなものになる。

- (21) the greatest because tempered enjoyment/ hopeless because unequitable passion/ impartial because impersonal teaching/ a new because distinct terror/ perfect because unconscious harmony/ the unsullied because unhumanized mountain tops/ wholesome because disagreeable truths/ a more awful, because unexpected doom/ more effective, because simplified form/ a favored, because perpetuated class of officials/ fearsome, because unknown things/ the more flagrant, because purposeless sins/ happier, because better days/ a new and startling, because hopeful phase/ surer, because soberer steps/ an unlucky, because unstudied expression/ the still more wretched, because guilty beings/ half-pleasurable, because poetic, sentiment/ implausible, because one-sided, world-views/ an independent, because permanent, judiciary/ the invisible, because imaginary, Straits of de Fuca and de Fonte/ that perfect, because unconscious, point of good-fortune/ the most perfect, because unconscious, satire/ a pure, because diabolical, delight/ the vastly richer, because eternal, value/ their still more strange, because true, presentiments/ tasteless, because senseless, luxury/ terrible, because cool, malignity/ a true, because unconscious, presentation/ true, because unselfish,

9) 厳密には、前置修飾の形容詞の場合、本質的属性と一時的属性の両方の解釈が可能となり得る。

(i) the currently navigable rivers (現在航行できる状態にある河川)

(ii) the navigable navigable rivers (航行できる状態にある可航河川) (河村 2019 : 56)

時間を限定する副詞によって修飾されたり、同じ意味の本質的属性を表す形容詞に先行する形で用いられたりすると、一時的属性を表す解釈が容易に得られる。しかし、後置用法が明確に一時的な属性を表す用法であることから、前置用法にはある種の語用論的な解釈分担が生じるものと考えられ、本質的な属性をあわらず解釈がより強く表れるようである。

philosophy/ unanswered, because unanswerable, arguments/ an unavoidable, because necessary, interference/ unjust, because inordinate, weight/ the unspoken, because unspeakable, fortune/ useless, because inimitable, example of excellence/ a better, because defensive, crusade/ bitter, because thankless, labours/ a dangerous, because uncultivated, class/ a discreditable, because unavowed, coalition/ an enlightened and energetic, because free, people/ favorable, because exacting, conditions/ a foolish, because dangerous, practice/ unnecessary because fruitless trouble/ an inauthentic because incredible attempt/ discretionary, because mandatory, Medicare/ mutually exclusive, because contradictory, Christologies/ an intriguing, because counter-intuitive, irony/ a precious, because rare, account of pre-Protectorate ceremonial/ unusual, because pregenital, connotations/ a weak, because human-centered, reading/

たとえば、[A when A] N の構造になると、when A の形容詞は名詞に対する前置形容詞であるのに、本質的・内在的な特性ではなく、時間的に制限を受けた特性であることを表すことになってしまう。このことが問題であることは、前置形容詞としては容認されない when で等位接続された形容詞が後置形容詞化すれば容認されることから支持される。

- (22) a. He's an ass [unrivaled when drunk]. [後置形容詞]
 b. ??He's an [unrivaled when drunk] ass. [前置形容詞]
- (23) a. That's an operation [available when necessary]. [後置形容詞]
 b. ??That's an [available when necessary] option. [前置形容詞]
- (24) a. This is the amount [payable when due]. [後置形容詞]
 b. ??This is the [payable when due] amount. [前置形容詞]
- cf. OK a floor [slippery when wet]
 OK a [slippery when wet] sign

cf. は “slippery-when-wet” という複合形容詞になっているものであり、slippery sign / wet sign という別個の事物を組み合わせている解釈ではない (Google 検索で見つかる用例)。

cf. に関しては COCA の検索実例として以下のようなものがある。

- (25) a. He took us to his grocery store, a place where the floors can be slippery when wet. (2007 SPOKEN)

- b. Never varnish a platform, as that will make it slippery when wet. (2006 MAG)
- c. Do use the rails, since the nonskid can get slippery when wet. (2004 MAG)

一方で、[slippery when wet] N 構造は (24) 以外には Bon Jovi のアルバム名として使用する事例が COCA には認められるが、これも複合語としての解釈であると思われる (2020/6/1)。

また、名詞修飾を行うまでもなく形容詞の接続構造として and 接続と when/while (時間関係) 接続では解釈が異なっている。「when/while + 形容詞」で省略文の形式をとる表現は多いが、「before/after/since + 形容詞」で省略文を形成する形は用例が非常に少ないので、ここでは when/while についての例だけを挙げておく。

- (26) a. perfectly flat when open vs. perfectly flat and open
- b. gigantic when excited vs. gigantic and excited
- c. frigid when damp vs. frigid and damp
- d. flexible when moist vs. flexible and moist
- e. inedible when raw vs. inedible and raw
- f. useless while angry vs. useless and angry
- g. depressed while pregnant vs. depressed and pregnant
- h. silly while drunk vs. silly and drunk
- i. idle while unemployed vs. idle and unemployed

when/while で表現できる意味関係と and を使うときに表す意味関係は異なっており、両者の関連性は薄いと考えられる。これは、因果関係を表す表現の場合 (次の 2.3.1 節) とは対照的であり、時間関係と因果関係の違いを良く表していると思われる。因果関係の場合は、and 接続でも causal relation を表すことができる点で、因果関係の従属接続表現との親和性が高いのである。

2.3 等位接続構造から得られる因果関係解釈および時間関係の持つ特殊性

2.3.1 因果関係解釈の可能性とその具現化

もう一つ考えられる要因として、(16) にあげた因果関係の種類について考えてみる。ここには順接的なつながりの因果関係が 2 つ (Result / Explanation) と、逆接的な因果関係が 2 つ (Violated Expectation / Denial of Preventer) あげられているが、注目すべきは Result / Violated Expectation にあげられている等位接続詞である。これが示しているのは、and / but という等位接続詞自体でこの因果関係は表現することができるということである。

実際にコーパスデータを見てみると、and / but と接続副詞を用いて形容詞同士を等位接続する因果関係読みの構造は様々に認められる。

まず and を用いた構造で、明示的に and therefore を利用した [A and therefore A] N 型の表現を確認するために [j*] and therefore [j*] [n*] の連鎖を COCA で検索すると、96 件存在している。(あくまでも [j*] and therefore [j*] [n*] の連鎖のヒット件数であり、そのすべてが該当事例ではない。一方で、この検索列以外にも該当する事例はありえる (たとえば、途中にカッコやカンマなどが含まれる事例など) ので、ヒット件数は参考程度のものであるが、事例が確実に存在することは以下のような用例から明らかである。)

- (27) a. According to Josephus, the Pharisees were the group most influential with the people, were noted for [their accurate and therefore authoritative interpretations] of Jewish law,...
- b. In referring to Shona (Zimbabwe) art, but also relevant to Makonde, Povey set forth the problem of [an amorphous and therefore anonymous school of art] (1987:12):...

ただ、重要な点として A because B と A and therefore B は意味関係が違っている。A と B のどちらが原因になり、どちらが結果になるのかが違うのである。この点については、後ほど考察していくこととする。

続いて逆接的な関係を表す but (および and) についても、副詞を挿入して関係を明示した用例は存在する。A but unexpectedly A N (4 件)、A but surprisingly A N (21 件)、A but nevertheless A N (24 件)、A and nevertheless A N (1 件)、A but yet A N (7 件)、A and yet A N (125 件)、A but still A N (348 件) など実に様々なバリエーションが COCA には等位接続表現として用いられている。(ここでも、[j*] but unexpectedly [j*] [n*] などの検索列のヒット件数を記載しているなので、該当事例の数を表している数字ではない。しかし、以下 (32) ~ (38) にある用例からも、該当事例はそれぞれ確実に存在している。)

これらは逆接ではあるが、譲歩の例とは違っている。先行する形容詞が表す特性から通常予測できることとは違って、後続する形容詞の特性が成立する (予測と異なる事態がもたらされる) という関係性を表しているものであり、Kehler の分類によれば、(16c) の Violated Expectation の意味関係を表していると考えられる。ここでは主張される内容は先行する属性ではなく、むしろ後続する属性の方である。

これに対して、though/if/while などが表す譲歩の関係は、当該の接続詞に後続する形容詞の属性があるにもかかわらず、先行する形容詞の属性が成立するという予測に反する関係

性を表しており、Kehler の (16d) Denial of Preventer に当たる意味関係であると考えられる。ここで話者によって主張されているのは、後者の属性ではなく、むしろ前者の属性の方である。ここでも、どちらが主張内容で、どちらがその主張内容にとっての前提情報として機能するかには違いがあり、その関係性が逆転していると考えられる。このことはたとえば、以下のような例からも裏付けられる。

- (28) This room is a bit shabby, but still very comfortable. I'm absolutely sure.
 ...I'm sure of its comfortableness.
- (29) This room is very comfortable, though a bit shabby. I'm absolutely sure.
 ...I'm sure of its comfortableness.
- (30) He is very stern, but fair. I'm absolutely sure.
 ...I'm sure of his fairness.
- (31) He is fair, though very stern. I'm absolutely sure.
 ...I'm sure of his fairness.

[A but (still) B] では B が、[A though B] では A が、それぞれ発話者の中心的主張内容であることが、発話のどの部分に確信を持っているのか、ということを確認することによって示されている。

以下、コーパスから確認できる関連データをいくつかあげておく（すべて COCA の用例）。

- (32) a. Payne's latest film, *Sideways* (see review on page 46), is [**a dark but unexpectedly sweet comedy**] that runneth over with messy realities.
 b. The first woman he sees is Miss Sarah, [**a prim but unexpectedly sultry Salvation Army drum thumper**].
- (33) a. Adorning the walls of the caves were [**crude but surprisingly subtle paintings, engravings, and line drawings**] of reindeer, bison, boars, aurochs, early horses, and wooly mammoths.
 b. To do so, she must take on [**hundreds of dangerous but surprisingly cute phantoms**] living in the surrounding forests and mountains.
- (34) a. M. M. Cohen, a Charleston lawyer and state militia officer who wrote the popular *Notices of Florida and the Campaigns* (1836) soon after returning from the war, thus portrayed [**Abraham's attentive but nevertheless deferential role**] as one of Micanopy's trusted aides as nothing less than a deceitful ruse.

- b. I insisted she “freshen” herself up and as she performed the necessary ablutions I had Herman prepare **[a properly austere but nevertheless festive refreshment]** for the two of us.
- (35) We took all measures to participate in the military operation, in **[unhappy and nevertheless likely occasion]** which it would be necessary,...
- (36) a. Keren David narrated **[a complex and yet simple situation]**.
b. **[A complex and yet stimulating read]**.
- (37) a. It is also the first convincing evidence of **[an accepted but yet unsubstantiated theory]** of roaming planets.
b. Part-time faculty made up **[a small but yet significant percentage]** (17%) of the total physical education faculty within the HBCUs.
- (38) a. Add broccoli rabe to broth. Simmer until **[tender but still bright green]**, 3 to 5 minutes.
b. He is appealing to and educating **[the decent but still clueless people]** of good will who are our potential allies.¹⁰⁾

さて and therefore は直前に原因、直後に結果が後続する。and/but unexpectedly (still) は前に前提状況、後ろに主張内容がくる。これに対して、because は前に結果、後ろに原因が配置され、though/if/while は前に主張内容、後ろに前提状況がくる。従属接続詞を用いた等位接続構造は、因果関係で等位接続詞を用いて表現できる組み合わせと逆の因果関係配列を言語化するために利用されたオプションということになるのではないだろうか。

そうでなければ、and therefore/but/and still などを使うだけで事足りていたはずで、従属接続詞を利用するに至る必要性もない。因果関係でありつつも、先行命題と後続命題の配列順が異なることを表すために利用された表現形式であり、Kehler (2002) の4つのタイプの因果関係のすべての可能性を表現するために用いられたのが、従属接続詞の等位接続構造ということになるのではないだろうか。

そもそも and/but は (接続副詞を用いて明示化しなくても) 等位接続の段階で、単純等

10) [A and surprisingly A] N (60 件) は、逆接関係ではなく、並列関係と思われるので、このグループに入れるべきではないと考える。

(i) But the confirmed bachelor underestimates **[the quick-witted and surprisingly sensual Miss Grenville]**.

(ii) Only when you look at them from a distance do the images fully emerge as **[recognizable and surprisingly three-dimensional landscapes]**.

同様に [A and unexpectedly A] N (11 件) と [A and still A] N (113 件) も並列関係を表すと考えられるので、ここでの問題に関連する事例とは考えない。

位だけでなく、順接または逆接の因果関係読みも可能である。young and lively は「若くて、はつらつとしている」という追加の意味だけでなく「若いので、はつらつとしている」という因果的な解釈も十分可能である。同様に、young but gloomy「若い、(意外にも) 陰鬱な」のように、対比的な組み合わせは、意外性を表す因果的解釈が可能である。等位接続詞と因果関係読みには、十分な親和性が認められると考えられる。従属接続は、等位接続からの発展として登場した後発の表現と考えられるので (Hopper & Traugott 2003)、parataxis の段階で認められた解釈を hypotaxis になっても引き継いでいった、と考えることもできるだろう。形容詞が and/but を用いて等位接続されたものが名詞を前置修飾する構造に因果関係読みが認められ、それがさらに因果関係を表す従属接続詞に関しても同じ構造が認められるように発展したのかもしれない。

2.3.2 等位接続構造に認められる時間関係解釈の制限

時間関係を表す等位接続の表現としては、and then が考えられるが、この表現の意味は then を明示的に用いなくても最初から存在していて、iconicity の原則 (principle of sequential order (Givón 1990: 971)) に基づく基本的な解釈である。binominals (Malkiel 1959 他) の研究においても、この時間的先行関係は A and B という句構造における配列順を決める最も強力な要因であり、これに逆らう形で binominals が配列されることはほばないとされている。そのほかの音韻的、意味的、社会的、使用頻度的な要因など (Benor & Levy (2006) で合計 20 の要因について、Mollin (2012) では合計 17 の要因について検証されている) は、いずれも例外がたくさん認められるのに対して、iconicity に基づく配列 (and then の読み) は崩れることがないのである。

- (39) a. slowed and stopped
 b. manufacture and install
 c. cooked and shelled (referring to the preparation of live crawfish)
 d. there and back (one cannot come back before going there)
 e. out and about (one must first go out in order to go about)
 f. unconstitutional and severable (the rider restricting the president's Article II powers was only severable because it was unconstitutional)
 g. eighth and ninth
 h. elementary and high [school] (Benor & Levy 2006: 240)
 i. trial and error
 j. spring and summer (Mollin 2012: 88)

(39a-c) のような動詞の組み合わせには、時間関係に基づく配列の例が多く認められる。それだけでなく、(39d-j) にあるように副詞、前置詞、形容詞などにも時間関係が関わる配列は認められ、これらは一般に配列を逆転させることはできないとされている。

この時間関係は、他の接続表現を用いて発達させる必要性が全く認められず、A が B よりも時間的に先行するという時間関係を表す従属接続詞 *before* を用いた [A *before* B] N を利用する形は発展しないと考えられる。時間関係を表す他のオプションとなる表現を利用する動機が全く見当たらない、ということである。

またその他の時間関係（同時性を表す *when*, 特定の時間幅を表す *while/since*）も認められない。時間的先行関係の制限は非常に強力であり、他の時間関係の可能性を排除する方向に働くものと考えられる。このことは、例えば (39a-c) の表現を *and* ではなく、*when/while* に置き換えることができないということからも確認できる。¹¹⁾

さらに、時間関係を逆転させて時間的に後続する表現を先行させようとしても、認められない。この配列も *iconicity* の原則に反することになることが要因ではないかと考えられる。したがって、そのような逆転配列を従属接続で表現する [A *after* B] N という形式も発展する機会がなく、実際の表現としても現れてこない。

因果関係の場合、順接 (*and therefore*) と逆接 (*but unexpectedly*) のパターンが等位接続の時点で存在し、これを従属接続詞を利用して表現することにも動機付けがある (A と B の 2 つの命題内容の配列が変わるので、異なる配列の順接・逆接の因果関係を記号化できる)。時間関係の場合、順行関係しか等位接続の時点で表現できないし、これを従属接続詞を利用して表現する必要もない (従属接続詞を用いても、同じ語順配列で同じ順行関係しか表現できないので、新しくこちらを利用する理由がない)。また逆行的時間関係は *iconicity* に反するので、この逆行的な時間関係を等位接続構造によって表現することに対しては、そもそも非常に抵抗が大きい。したがって、*and then* の読みの順行的時間関係の等位接続以外のパターンは発展していかないのではないだろうか。

ところで、このように考えた場合 *Explanation (because)* や *Denial of Preventer (though, if, while)* に関しても、時間的に後続することが多い結果の表現が先行し、原因が後続することになるので、*iconicity* の原則に反しているように見える。しかし、この接続関係において重要なのは、時間関係そのものではなく因果関係であり、*after* のような時間関係のみを問題にしている接続表現とは事情が異なると考えられる。因果関係が重要であることは、例

11) (39c) に関しては、*shelled* を形容詞と解釈して、「殻付きのまま」という意味で解釈すれば *when/while* を用いることは可能になる。しかしその場合、等位構造ではなく、先行要素は動詞であり、後続要素は *when/while it is shelled* の省略文と解釈されることになる。あくまでも動詞として解釈して、「調理する」「殻をむく」という表現として考えた場合には、*cooked/shelled* の間を *when/while* で接続することは困難なようである。

えば時間関係に明確な前後を認めにくい状態的事象の間にも因果関係は認められることから明らかである。

- (40) a. He is a liar because he is a politician.
b. He is kind though very stern.

これらの表現では、時間的先行関係が問題なのではないし、またどちらが明確に先行するともいえないと思われる。

3. まとめ

本稿では、因果関係を表す従属接続詞が等位接続詞的な用法を認められるという例外的な現象に着目し、その理由を探った。(i) 因果関係は命題間に認められる結束関係であるが、従属接続表現に広く認められる省略現象の一例として当該の構造をみなすことで、命題間の結束関係を復元できるのであり、その意味で無理な構造ではないといえる。(ii) 前置修飾の形容詞は本質的特性を表しやすいが、因果関係は本質的特性であれ一時的特性であれ関係なく認められるものなので、この構造に用いられる形容詞と因果関係との相性は悪くない。(iii) 順接・逆接の等位接続詞によって表すことができる因果関係と、前後に配置する等位項の順番を入れ替えた構造の4つのバリエーションを表すために従属接続詞を当該の構造に利用することが潜在的に可能である。いずれも、因果関係の従属接続詞を等位接続構造に利用することが、理由なく突然生じた動機付けのないものではなく、十分に生じうる理由があったといえる状況を表していると思われる。

これに対して、時間関係を表す従属接続詞の場合は、(i) テキストの結束関係として命題に復元する必要性が必ずしも保証されていないタイプの接続表現であること、(ii) 形容詞が名詞を前置修飾することで、本質的、永続的な特性を表しやすくなることから、時間的な制限を与える接続表現とは相容れなくなること、(iii) 類像性の制限が強く働くため、これと合致する時間関係以外を表現することができず、and 以外の接続詞を取って利用する動機付けがないこと、などいずれも時間関係の従属接続詞を利用して等位構造を作り出すことには不都合な条件が揃っているといえる。

このような例外的と思われる使用例は、確かに例外ではあるものの、なぜそのような構造が認められることになったのか、ということを考えてみれば、そこには理由があるのではないと思われる。¹²⁾

12) 従属接続詞による等位接続構造は、形容詞のみならず副詞に関しても認められるが、この場合も時を表す従属接続詞では等位構造は作りにくそうに見える。果たしてその観察は正しいのか、またもし正しいのであればそれは何故なのかなど、問題はまだまだあるが、また稿を改めて考えてみたい。

参考文献

- Benor, Sarah & Robert Levy (2006) "The Chicken or the Egg? A Probabilistic Analysis of English Binomials." *Language* 82/2: 233-278.
- Bolinger, Dwight (1967) "Adjectives in English: Attribution and Predication." *Lingua* 18: 1-34.
- Davies, Mark (2008-) *The Corpus of Contemporary American English (COCA): 560 Million Words, 1990-Present*. Available online at <https://www.english-corpora.org/coca/>. [accessed from 2020/5/20 to 2020/8/12]
- Davies, Mark (2010-) *The Corpus of Historical American English (COHA): 400 Million Words, 1810-2009*. Available online at <https://www.english-corpora.org/coha/>. [accessed from 2021/3/20 to 2021/4/25]
- Givón, Talmy (1990) *Syntax*. Vol. II. Amsterdam: John Benjamins.
- Hopper, Paul & Elizabeth Traugott (2003) *Grammaticalization*, 2nd edition. Cambridge: Cambridge University Press.
- Huddleston, Rodney & Geoffrey Pullum. 2002. *The Cambridge Grammar of the English Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- 河村道彦 (2019) 「英語における定名詞句と制限的關係詞節」『静岡大学教育学部研究報告 人文・社会・自然科学篇』70: 53-66.
- Kehler, Andrew (2002) *Coherence, Reference and the Theory of Grammar*. CSLI Publications: Stanford.
- Kehler, Andrew (2019) Coherence Relations. In Truswell, Robert (ed.), *The Oxford Handbook of Event Structure*, 583-604. Oxford: Oxford University Press.
- Malkiel, Yakov (1959) Studies in Irreversible Binomials. *Lingua* 8: 113-60.
- Mollin, Sandra (2012) "Revisiting Binomial Order in English: Ordering Constraints and Reversibility." *English Language and Linguistics* 16/1: 81-103.
- Okada Sadayuki (2021) "Category-free Complement Selection in Causal Adjunct Phrases." *English Language and Linguistics*. 25/4: 719-741.
- Sadler, Louisa & Douglas Arnold (1994) "Prenominal Adjectives and the Phrasal/Lexical Distinction." *Journal of Linguistics* 30: 187-226.
- Traugott, Elizabeth (1988) "Pragmatic Strengthening and Grammaticalization." *Berkeley Linguistics Society* 14: 406-416.

使用辞書類

- ランダムハウス英和大辞典 (1994) 第2版. 東京: 小学館.
- リーダーズ英和辞典 (2016) 第3版. 東京: 研究社.

研究社新英和大辞典（2017）第6版．東京：研究社．

ジーニアス英和大辞（2017）用例プラス対応．東京：大修館書店．

Longman Dictionary of Contemporary English. (LDOCE) 5th edition (2009) Harlow: Pearson Education Ltd.

Merriam-Webster's Advanced Learner's English Dictionary (MER) (2008) Springfield, MA: Merriam-Webster, Incorporated.

Cambridge Advanced Learner's Dictionary (CAL) 3rd edition (2008) Cambridge: Cambridge University Press.

Macmillan English Dictionary for Advanced Learners (MAC) 2nd edition (2007) Oxford: Macmillan Education.

Oxford Advanced Learner's Dictionary (OALD) 8th edition (2010) Oxford: Oxford University Press.

Oxford English Dictionary ver.4.0 on CD-ROM (OED) Oxford: Oxford University Press.

Coordinate Structures Employing Subordinate Conjunctions of Causality

Sadayuki OKADA

The coordinate conjunction of premodifiers in the form of [*adjective + conjunction + adjective*] *noun* is available with coordinators such as *and*, *or*, and *but*. It is well-known that this structure is also present in the subordinators *though* and *if* that are regarded as limited irregularities. However, *because* is another conjunction used in this function, as attested in the citations of the Oxford English Dictionary (OED) and corpus data. Surprisingly, no dictionary that I have consulted lists this usage as a conjunction, which indicates that it is not widely acknowledged. In contrast, conjunctions of temporal relations, such as *when*, *after*, and *before*, do not seem to be employed in this function. No example is given in dictionaries, and I could not find any instance of these in the Corpus of Contemporary American English (COCA) or in the Corpus of Historical American English (COHA). It is important to note that *while*, having a small number of attested examples, is restricted to its concessive meaning, not the temporal meaning, when used in relevant constructions. The same observation also applies to *since*. It is more difficult to find examples of this usage with this connector, but when it is employed in this function, it is used in the causal meaning, not in the temporal meaning. In short, this usage is employed for designating causal relations, but not for describing temporal relations. This study tries to delve into the reasons for this asymmetrical distribution of function between causal and temporal conjunctions, namely, the ability of causal subordinators to participate in the word-level coordination of premodifiers and the inability of temporal subordinators to assume the same function.